

绘 图 科 幻 精 品 丛 书

# 火星奇遇记

---

原著 [美] 斯坦利·G. 温鲍姆 改编 冯 宇

54110524

上海科技教育出版社

经有关著作权人许可,本书根据[美]詹姆斯·冈恩、郭建中主编的《科幻之路(第二卷)》(福建少年儿童出版社1997年版)第254页~第286页《火星奥德赛》中译文(王银娥译)改编。

绘图科幻精品丛书

## 火星奇遇记

原著 [美]斯坦利·G. 温鲍姆

改编 冯 宇

上海科技教育出版社出版发行

(上海冠生园路393号 邮政编码200233)

各地新华书店经销 上海市印刷二厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 3.25 插页 4 字数 54000

1999年1月第1版 1999年1月第1次印刷

印数 1—10000

ISBN 7-5428-1837-6/N·206

定价:5.00元

## 序 言

作为区别于其他生物的一个重要特点，人类具有认识世界和改造世界的能力。但是，在一定的现实阶段，这种能力总是有限的。在我们的认识能力暂时不能及的地方，这无限广阔且极其丰富的世界是个什么样子？过去和未来又是什么样子？于是，在人类的精神世界中，就产生了幻想。在古代，这种幻想表现为神话。现代意义上的科学诞生后，便有了科学幻想和科幻小说。

科幻小说诞生后，科学家发现它是普及科学知识和传播科学精神的一种好载体；而文学家则通过它从一个新的角度来反映人、科学、社会的关系。

科幻小说的作用是多方面的。作为一名教育工作者，我更注重科幻小说对广大青少年的教育作用。处于成长发育期的青少年，因其心理特点，对科幻小说表现出了一种强烈的爱好。怎样引导他们正确地对待科幻小说，是摆在我们面前的一个任务。

美国著名科普作家和科幻作家艾萨克·阿西莫夫说过：“科幻小说是一种关于科学未来和科学家未来的小说。”严肃的科幻小说，其中对未来科学的有关描写是在当今现实科学的基础上推想出来的。这种推想有可能在将来实现，也有可能不能实现，因此不能简单地把这种推想看成是现实的科学。当然，正是这大胆的推想，也就是幻想，引起了读者的好奇心，激发

了读者的求知欲,使他们热爱科学,向往科学,开阔眼界,拓展思维。科幻小说在这里起到了启迪科学精神的作用。

科幻小说往往是在一种幻想中的科学技术高度发达的背景下展开故事情节,或讴歌正义,谴责邪恶,或反思人的本性,探索科学对社会的影响。科幻小说让人类追求“真、善、美”的人文精神借助科学幻想的力量得到弘扬。

有些科幻小说反映科学发展给人类造成的灾难。实际上这是对科学的局限性和技术的负面效应提出警示,仍有一定的积极意义。当然也有一些科幻小说,渲染所谓世界的末日、人类的末日,其作用是消极的,是违背科学精神的。这也是我们在指导青少年阅读中需要特别加以注意的。

上海科技教育出版社出版的这套“绘图科幻精品丛书”,包括经典的和现代的科幻小说数种,挑选精当,主题严肃,并配以生动的图画,做到了图文并茂,相信能使读者赏心悦目地感受到科幻小说的魅力。

我国的基础教育正处在向素质教育转变的过程中,科幻小说集科学与文学于一身,应当在全面提高学生的科学文化素质方面起到一定的作用。

上海市教育委员会副主任

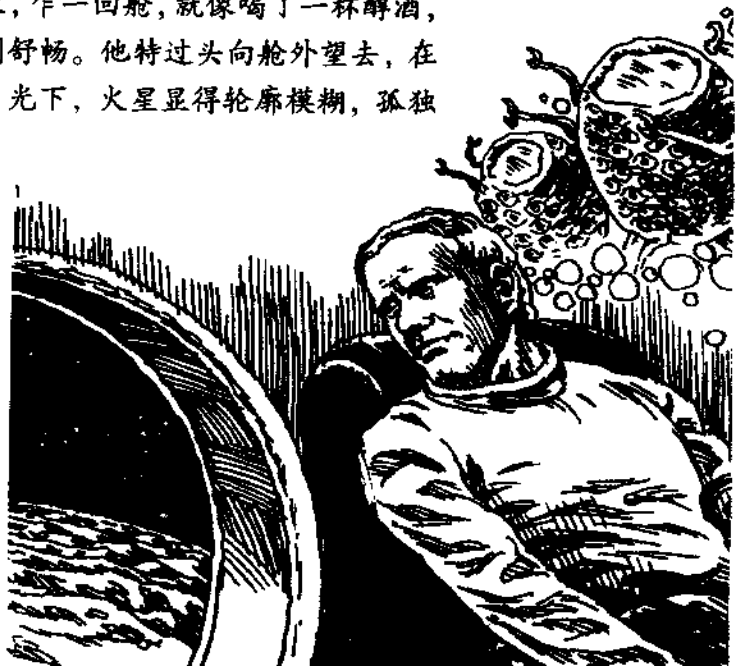
张民生

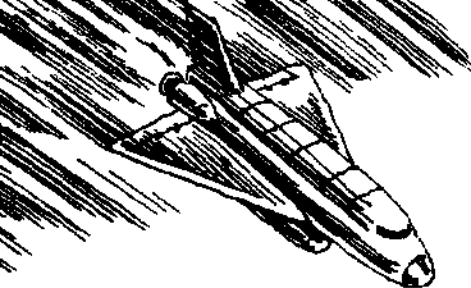
## 内 容 提 要

阿里斯远征队第一次登上神秘的火星，开始了他们对火星的科学考察。在一次执行任务的途中，队员贾维斯的飞行器突然发生故障，坠落在离基地很远的地方。贾维斯不得不徒步回去。在返回的途中，他偶然救了陷于危难中的鸵鸟状火星智能生物特威尔，两者遂结为朋友结伴而行。一路上，他们遇到过奇特的金字塔怪物，也遇到过凶残的幻觉怪兽，是特威尔保护了贾维斯。当泥堆城的圆筒怪兽围攻贾维斯时，特威尔又义无反顾地伸出了援助之手……

贾维斯终于回到那狭小的舱里，回到了阿里斯远征队的同伴们身边。他尽量伸展四肢，使自己感到舒适，但火星上十六天里的一个个历尽惊险的场景，不时浮现在眼前。想起幻觉怪兽的诱惑，还有泥维城中圆筒怪兽的疯狂围攻，他不禁感到一阵寒颤。他特别想念在火星上结交的新朋友特威尔，不知道今后是否还能见到他……

贾维斯深深地吸了一口气。整整十六天待在稀薄的空气里，乍一回舱，就像喝了一杯醇酒，心情特别舒畅。他转过头向舱外望去，在清冷的月光下，火星显得轮廓模糊，孤独而凄凉。





阿里斯远征队是第一批登上火星——地球的神秘邻居的人类。那已经是多少年以前的事了。那时，距离疯狂的美国人多亨奈以生命为代价进行原子弹爆炸实验不到二十年，距离同样疯狂的卡多萨乘飞船到达月球不过十年。他们是名副其实的先锋队。他们在完成了五六次登月远征后，就着手远征火星。除了德兰西那次飞往金星但最终遭到失败的航行之外，他们就是第一次感受到地球以外的万有引力的人，也是第一批成功地离开了地球—月亮系的远征队员。





阿里斯远征队共有四名成员：天文学家兼远征队队长哈里森、工程师卡尔·普兹、生物学家勒鲁瓦，以及化学家迪克·贾维斯。非凡成功的后面，是非凡的勇气和常人难以承受的艰辛。比如，在远征火星之前，他们曾在适应室里待了几个月，学会呼吸与火星上一样稀薄的空气，学会如何在狭小的火箭里克服失重感，而那火箭是由 21 世纪那种运转不稳定的反应电动机所驱动的。再说，他们要面对的是一个完全陌生的世界！了解这一切，人们就会感觉到他们的成功是理所当然的。







此时，贾维斯又伸了伸身子，用手摸了摸受伤的鼻尖。他的同伴们同情地注视着他。在一阵沉默之后，哈里森有点恼怒地对贾维斯说：“好了，是不是该听听你的故事了。那天，你准备得井井有条，乘着辅助火箭出发了。可有整整十六天，不见你的踪影！最后，卡尔在一个神秘的蚁冢里找到了你，而你那时正与一只怪模怪样的鸵鸟为伴。说说吧老兄，这到底是怎么回事？”贾维斯抬起头，触到的是哈里森迷惑的目光。他神情严肃地说了声“好吧”便开始陈述自己的故事。





“按照命令，我看着卡尔从这里起飞朝北飞去，就进入自己的那个小飞行室往南飞去。你该记得，队长，我们接到过‘不许着陆，只能四处侦察，寻找令人感兴趣的地方’的命令。我打开两架相机，一路喀嚓作响，咝咝声不断。我飞得很快，也很高，大约有两千英尺吧。这有两个原因：一是能使相机的视野更开阔；二是因为在这半真空的空气里，火箭底部喷射出来的气流‘袭击’的范围比在地球上要大得多，要是低空飞行，就会搅起漫天尘土。”





“这些卡尔都告诉我了，”哈里森咕哝道，“不过，我想你会把胶卷保存完好的。它们或许可以抵偿这次远征火星的开销。还记得首批月球照片出售时的情景么？那火暴的争购场面至今还历历在目。”

“这我当然知道！”贾维斯对那位自以为是的远征队长并不满意，他继续说，“让我说下去。刚才我说到，一路上我驾着火箭急速飞行。正像我们预计的那样，在对速不到一百英里时，机翼在空中受到的升力并不大，我不得不借助底部喷气机。



“这样的速度，这样的高度，再加上底部喷气机喷射出来的大量气流，造成了周围一片模糊，所以能见度很低。即便如此，我还是能够辨认出，飞行器的下方，正是我们登陆以来整整一个星期一直在考察的那块成色的平原——长着黑平乎的植物，满地爬行着那些行星小生物，勒鲁瓦称它们为‘生物豆荚’。我就这样一路飞行，根据指示每小称汇报一次我的位置。你们听到我的汇报了吗？”

哈里森厉声说：“我听到过。”

7



“再往南一百五十英里的地方，”贾维斯沉着地继续说，“地面变成了一片低平的高原。视野里，除了橘黄色的沙漠以外，一无所有。我想，我们的猜想是对的，我们意外发现的那片灰色平原实际上是辛梅里亚姆海，而我面前的那片橘黄色的沙漠就应该是克桑斯沙漠。如果我没有猜错的话，再飞行两百英里，就该到达另一片灰色平原，克劳尼亚姆海。再过去则是另一片橘黄色的沙漠，赛尔Ⅰ或赛尔Ⅱ。后来，我真的到了这些地方。”

“卡尔在一个半星期前就搞实了我们的位置！”哈里森不满地说，“给我们讲讲关键的事。”





“就要讲到了！”贾维斯说道，“进入赛尔二十英里的地方——信不信由你，我飞过了一条运河……”

“卡尔拍摄过一百条呢！给我们讲点新鲜的东西。”

“那么他也看到过一座城市？”

“有二十座呢，如果你把那些土堆也叫做城市的话！”

“那好。下面的事情卡尔就不会知道了。”贾维斯揉了揉冻得通红的鼻子继续说，“在这个季节，白天长达十六个小时。因此，飞了八小时，大约八百英里吧，我决定返回。我仍在赛尔上空，是Ⅰ号还是Ⅱ号我说不准，反正进入这个城区还不到二十五英里。突然，卡尔的宝贝引擎停止转动了！”



“停止不动？怎么回事？”卡尔·普兹焦虑地问。

“原子冲击波变得软弱无力，我立即开始失去高度。突然，就在赛尔的中央，我遭到重重一击，鼻子也撞破了！”他小心地摸了摸那受伤的部位。

“你也许有没有试试，冲先那个引擎燃烧室碰碰硫酸？”普兹一着急，本就不很规范的英语显得更加语无伦次，“有时候那引线也会放出一种次级辐射。”

“没有，”贾维斯厌恶地说，“我当然不会那样做——不会老是那样做！”



贾维斯又揉了揉鼻子，接着说：“那次碰撞撞平了起来落架，打飞了底部喷气机。幸运的是，一磅在这里变得只有约六盎司重，不然的话，我早就被压扁了！”

“我会修理！”普兹叫道，“我敢说这并不严重！”

“或许不严重，”贾维斯挖苦说，“可是我飞不起来了！我当时面临两种选择。一是等着你们找来；二是尽力走回来。八百英里啊，每天得走四十英里，因为再过二十天你们也许就离开了。最后我决定走回来。”

